

„Einfache Sprache“ – Beispiele

Servicestelle Einfache Sprache – Bremer Volkshochschule

Original

Es hatte ein Mann einen Esel, der schon lange Jahre die Säcke unverdrossen zur Mühle getragen hatte, dessen Kräfte aber nun zu Ende gingen, so daß er zur Arbeit immer untauglicher ward. (Bremer Stadtmusikanten).



„Einfache Sprache“

Ein Mann hatte eines Tages einen Esel. Der Esel hatte Jahre lang fleißig die Säcke zur Mühle getragen. Die Kräfte des Esels gingen aber nun zu Ende. Er wurde immer untauglicher. (Bremer Stadtmusikanten).

Für Menschen mit Migrationshintergrund sind profunde Kenntnisse der deutschen Sprache, berufsbezogene Deutschkenntnisse und fachspezifisches Deutsch wichtiger denn je, um berufliche Perspektiven zu entwickeln und Arbeitsmöglichkeiten zu finden.



Für Menschen mit Migrationshintergrund sind nicht nur Grundkenntnisse der deutschen Sprache wichtig. Um berufliche Perspektiven zu entwickeln und Arbeit zu finden, ist fachspezifisches Deutsch immer wichtiger.

Servus,
 Wegen Neuanschaffung wird mein alter, mit einem USB-Anschluss und neuem Kabel ausgestatteter Drucker hiermit zum Verkauf angeboten. Der Drucker ist einwandfrei funktionstüchtig. Die Patronen sind aufgebraucht und der beschriebene Drucker hat leichte Gebrauchsspuren. Bei Interesse einfach eine Nachricht an meine Mail-Adresse schicken.



Hallo,
 Ich habe einen neuen Drucker gekauft. Deshalb verkaufe ich hiermit meinen alten Drucker. Er hat einen USB-Anschluss und ein neues Kabel. Der Drucker funktioniert einwandfrei. Die Patronen sind jedoch leer. Außerdem hat der Drucker leichte Gebrauchsspuren. Bei Interesse schicken Sie mir bitte eine E-Mail.

MfG, H. Müller

 Mit freundlichen Grüßen
 H. Müller

Sehr geehrte Frau Schmidt,
 bezugnehmend auf Ihr Schreiben vom 08.01.2018, in dem Sie einen Versetzungsantrag gestellt hatten, bitte ich um das baldige Zukommenlassen einer Kopie Ihres Lichtbildausweises zusammen mit einem biometrischen Bild von Ihnen.



Sehr geehrte Frau Schmidt,
 Sie haben am 08.01.2018 Ihre Versetzung beantragt. Ich bitte Sie, mir noch eine Kopie Ihres Ausweises und ein biometrisches Bild von Ihnen zu schicken.

 Mit freundlichen Grüßen
 T. Holz

 Mit freundlichen Grüßen
 T. Holz

Haben Sie Fragen zu diesen Beispielen? Oder wollen Sie Feedback zu Ihrer eigenen Übertragung? Ich würde mich über einen Austausch sehr freuen.

Dr. Mansour Ismaiel
 Sprachwissenschaftler und Projektleiter „Servicestelle Einfache Sprache“

Bremer Volkshochschule

E-Mail: mansour.ismaiel@vhs-bremen.de

